

WAT
&
HOE

CATALAANS

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

**incl.
woordenlijst**
CATALAANS - NEDERLANDS
& NEDERLANDS
- CATALAANS

IN SAMENWERKING MET
vanDale

Inhoud

Woord vooraf 6

- 1 Handig om te weten... 7**
 - 1.1 Beknopte grammatica 7
 - 1.2 Uitspraak 13
 - 1.3 Handige rijtjes 14
 - 1.4 Datum, tijd en getallen 19
 - 1.5 Persoonlijke gegevens 27
- 2 Praktische zaken 29**
 - 2.1 Bank 29
 - 2.2 Post 30
 - 2.3 Telefoon 31
 - 2.4 Internet 35
 - 2.5 Foto en video 36
 - 2.6 Het weer 38
 - 2.7 Veiligheid 40
- 3 Ontmoetingen 42**
 - 3.1 Algemeen 42
 - 3.2 Iemand aanspreken 43
 - 3.3 Zich voorstellen 45
 - 3.4 Elkaar begrijpen 51
 - 3.5 Hobby's 52
 - 3.6 Een mening geven 53
 - 3.7 Een compliment geven 55
 - 3.8 Iets aanbieden 55
 - 3.9 Uitnodigen 56
 - 3.10 Iets afspreken 57
 - 3.11 Iemand versieren 58
 - 3.12 Afscheid nemen 60
- 4 Onderweg 64**
 - 4.1 De weg vragen 64
 - 4.2 Douane 67
 - 4.3 Bagage 69
 - 4.4 De auto 70
 - 4.5 Verkeersborden 70
 - 4.6 Het benzinestation 71
 - 4.7 Pech en reparaties 74

- 4.8 De fiets 76
- 4.9 Vervoermiddel huren 77
- 4.10 Liften 81
- 4.11 Inlichtingen 82
- 4.12 Openbaar vervoer 84

- 5 Overnachten 93**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 93
 - 5.2 Bij de receptie 94
 - 5.3 Kamperen 95
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 99
 - 5.5 Klachten 102
 - 5.6 Vertrek 103

- 6 Eropuit 105**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 105
 - 6.2 Sport en recreatie 108
 - 6.3 Aan het water 109
 - 6.4 In de sneeuw 112
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 113
 - 6.6 Fitness en wellness 114

- 7 Winkelen 116**
 - 7.1 Algemeen 117
 - 7.2 Levensmiddelen 119
 - 7.3 Kleding en schoenen 120
 - 7.4 Kapper 122
 - 7.5 Afrekenen 124

- 8 Eten en uitgaan 126**
 - 8.1 In het restaurant 126
 - 8.2 Bestellen 127
 - 8.3 Klachten 136
 - 8.4 Afrekenen 137
 - 8.5 Uitgaan 138
 - 8.6 Kaartjes reserveren 140

- 9 Gezondheid 142**
 - 9.1 De dokter roepen 142
 - 9.2 Klachten van de patiënt 142
 - 9.3 Het consult 146
 - 9.4 Recept en voorschriften 151
 - 9.5 De tandarts 152

10 In moeilijkheden	154
10.1 Om hulp vragen	154
10.2 Ongelukken	155
10.3 Er is iemand vermist	157
10.4 Verlies en diefstal	158
10.5 Aanranding	159
10.6 De politie	160

Woordenlijsten	162
Nederlands – Catalaans	162
Catalaans – Nederlands	215

8 Eten en uitgaan

8.1 In het restaurant

Kan ik een tafel voor zeven uur reserveren?

Podria reservar una taula per a les set?

poedria rəzərvə oəna taəla pəra ləs set?

Graag een tafel voor twee personen

Voldria una taula per a dues persones

voeldria oəna taəla pəra doeəs pərsənəs

Wij hebben wel/niet gereserveerd

(No) tenim reserva

(no) tənəm rəzərvə

Is de keuken al open?

Ja està oberta la cuina?

zja əstə oebərtə la koe-iəna?

Hoe laat gaat de keuken open/dicht?

A quina hora obre/tanca la cuina?

aa kiəna ora obrə/tənkə la koe-iəna?

Is er een tafel vrij?

Hi ha alguna taula lliure?

ie aa alɡoəna taəla jjie-oerə?

Kunnen we op een tafel wachten?

Podem esperar fins que hi hagi una taula lliure?

poedəm əspərə fiəns kə ie aazjie oəna taəla jjie-oerə?

Moeten we lang wachten?

Cal esperar molt de temps?

kal əspərə mol də tɛmp?

Is deze (eet)gelegenheid rookvrij?

Aquest local és lliure de fum?

aaket loekəl əs jjie-oerə də foem?

Waar kan ik hier roken?

Hi ha un lloc on puc fumar?

ie aa oen jok on poek foemə?

Ha reservat una taula?

A nom de qui?

Per aquí, si us plau

Aquesta taula està reservada

D'aquí a quinze minuts quedarà lliure una taula

Hebt u gereserveerd?

Onder welke naam?

Deze kant op, a.u.b.

Deze tafel is gereserveerd

Over een kwartier hebben wij een tafel vrij

Is deze plaats bezet?

Està ocupat aquest seient?

əstə oekoepat aaket seejen?

Mogen wij hier/daar zitten?

Podem seure aquí/allà?

poedem see-oerə aakie/aaaja?

Mogen wij bij het raam zitten?

Podem seure al costat de la finestra?

poedem see-oerə al koestat də la fieneſtra?

Kunnen we ook buiten eten?

Podem menjar fora?

poedem mənzja fora?

Hebt u nog een stoel voor ons?

Podria portar-nos una altra cadira?

poedria poertarnoes oena altra kadiera?

Hebt u een kinderstoel voor ons?

Podria portar-nos una trona?

poedria poertarnoes oena trona?

Is er voor deze flessenwarmer een stopcontact?

Hi ha un endoll per a aquest escalfador de biberons?

ie aa oen əndoj pəra aaket əskalfado də biebərons?

Kunt u dit flesje/potje voor mij opwarmen?

Podria escalfar-me aquest biberó/pot?

poedria əskalfarmə aaket biebəro/pot?

Niet te warm, a.u.b.

Que no estigui molt calent, si us plau

kə no əstiegie mol kalen, si oes pləue

Is hier een ruimte waar ik de baby kan verzorgen?

Hi ha algun lloc per a canviar el bebè?

ie aa əlgoen jok pəra kanvieə əl bəbe?

Waar is het toilet?

On és el lavabo?

on es əl lavaboe?

8.2 Bestellen

Ober!

Cambrer!

kambre!

Mevrouw!

Senyora!

sənjora!

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Perdoni, li puc preguntar una cosa?
pərdonje, lie poek prəgoenta oena koza?

Ik ben de weg kwijt

M'he perdut
mee pərdout

Weet u een ... in de buurt?

Sap on hi ha un(a) ... per aquí?
sap on ie aa oen(a) ... pər aakje?

Is dit de weg naar ...?

Aquest és el camí a ...?
aaket es əl kamee aa ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Podria dir-me com s'arriba caminant/en bicicleta a ...?
poedriea diernə kom sarrieba kaminan/en biesiekleta aa ...?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Quina és la manera més ràpida d'arribar-hi amb cotxe?
kiena es la manera mes rapieda darriebarie am kotsja?

Hoe kom ik het snelst in ...?

Quina és la manera més ràpida d'arribar a ...?
kiena es la manera mes rapieda darrieba aa ...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

Quants kilòmetres falten per a arribar a ...?
koeəns kielometrəs faltən pər arrieba aa ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

Podria assenyalar-ho en el mapa?
poedriea assənjalaroe ən əl mapa?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

El meu navegador/GPS s'ha espatllat. Em podria dir com anar a ...?
əl mee-oe navəgadol/zjee-pee-essə sa əspajat. ən poedriea die kom anə aa ...?

- **Waar?**

hier/daar

aquí/allà
aakje/aaja

ergens/nergens

en algun lloc/enlloc

ən algoen jək/ənjək**overall**

(pertot) arreu

(pərtot) arree-oe**ver weg/dichtbij**

lluny/a prop

joenj/aa prop**naar rechts/links**

cap a la dreta/a l'esquerra

kap aa la dreta/aa leskerra**rechts/links van**

a la dreta/a l'esquerra de

aa la dreta/aa leskerra da**rechtdoor**

tot dret

tot dret**via**

passant per

passan per**in**

en

ən

op

sobre

sobrə**onder**

sota

sota**tegen**

contra

kontra**tegenover**

enfront de

ənfron da**naast**

al costat de

al koestat da**bij**

prop de, tocant a

prop da, toekan aa**voor**

davant (de)

davan (da)

Woordenlijst

Nederlands – Catalaans

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Catalaans-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, mv = meervoud, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

- aanbevelen 8.2 **recomanar** *rəkoemana*
 aanbieden 3.8 **oferir** *oeferia*
 aanbieding 1' **oferta** *loeferta*
 aangebrand **cremat** *krəmat*
 aangenaam 3.3 **agradable** *aağradaplə*
 aangetekend 2.2 **certificat** *sertiefiekət*
 aangeven (bij douane) **declarar** *dəklara*
 aanhangwagen **el remolc** *əl rəmolk*
 aankomen **arribar** *arriebə*
 aankomsttijd 1' **hora d'arribada** *lora darriebada*
 aanranding **la violació** *la vieolasieo*
 aanrijding **la col·lisió, el xoc** *la koeliezieo, əl sjok*
 aansteker 1' **encenedor** *lənsənədo*
 aantrekkelijk **atractiu** *atraktie-oe*
 aanwezig 2.3 **present** *prəzen*
 aanwijzen 3.4, 4.1, 6.1, 7.3 **assenyalar** *assənjala*
 aardappel **la patata** *la patata*
 aardbeien 8.2 **les maduixes** *ləs madoesjəs*
 aarde (grond) **la terra** *la terra*
 aardewerk **la ceràmica** *la sərəmieka*
 aardig **simpàtic** *siempatiek*
 abonnement 4.12, 6.4 1' **abonament** *labonamen*
 accommodatie 5.1 1' **allotjament** *lajoedzjamən*
 accu 2.5, 4.4 **la bateria** *la batəria*
 achter 4.1 **darrere** *darrərə*
 achterhoofd 9.2 1' **occípit** *loeksiepiet*
 achterin 4.12 **darrere** *darrərə*
 achterlicht 4.4, 4.7, 5.3 **el llum posterior** *əl joem poestərieo*
 achternaam 1.5 **el cognom** *əl koegnom*
 achteruitkijkspiegel 4.4 **el retrovisor** *əl rətroeviezo*

Woordenlijst

Catalaans – Nederlands

In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in deze taalgids vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Catalaans-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ev = enkelvoudsvorm, m = mannelijk, mv = meervoudsvorm, v = vrouwelijk, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

24 hores etmaal

A

a poc a poc langzaam
 a quina distància? hoe ver?
 abans de, davant de voor (tijd)
 abans-d'ahir eergisteren
 abdomen onderbuik
 abella bij (dier)
 abonament abonement
 abonament setmanal
 weekabonnement
 abric jas
 acabat klaar
 acampar kamperen
 accident ongeluk
 àcid zuur
 acollidor gezellig
 acordar afspreken (overeenkomen)
 acudit grap
 acumulador koelelement
 adaptador adapter
 adaptat als nens kindvriendelijk
 adéu dag (tot ziens)
 adreça adres
 adreça de correu electrònic
 e-mailadres
 drogueria kruidenier
 advocat advocaat (jur.)

aeroport luchthaven, vliegveld
 afaitadora scheerapparaat
 afaitar-se zich scheren
 afilat scherp
 after-shave aftershave
 agència de lloguer de cotxes
 autoverhuurbedrijf
 agència de viatges reisbureau
 agradable aangenaam, gezellig
 agradar houden van (iets), leuk
 vinden, lusten
 agrair bedanken
 agre zuur
 agulla naald, speld
 agulla de monyo haarspeld
 ahir gisteren
 aigua water
 aigua de l'aixeta kraanwater
 aigua destil·lada gedistilleerd
 water
 aigua mineral mineraalwater
 aigua potable drinkwater
 aigües termals
 warmwaterbronnen
 aïllant slaapmat
 airbag airbag
 aire condicionat airconditioning
 aixella oksel
 aixeta kraan
 ajagut (estar -) liggen

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

• Het lidwoord

	Man. enk.	Man mv.	Vr. enk.	Vr. mv.
(de/het)	el	els	la	les
(een)	un		una	

Wanneer het zelfstandig naamwoord in het enkelvoud begint met een klinker worden de lidwoorden *el/la* in de meeste gevallen vervangen door *l'* (bijv. de school = *l'escola*).

- uns homes = enkele, enige mannen
- unes dones = enkele, enige vrouwen
- de (van) + el = del
- a (naar, aan) + el = al
- per (door) + el = pel

• Het zelfstandig naamwoord

In het algemeen geldt dat zelfstandige naamwoorden die op een -a eindigen vrouwelijk zijn.

De algemene regel is dat zelfstandige naamwoorden in het meervoud een -s krijgen. Er bestaan talrijke uitzonderingen, waarvan de belangrijkste zijn:

- Zelfstandige naamwoorden die op een -a eindigen, krijgen in het meervoud -es, waarbij de *e* de *a* vervangt.
- Zelfstandige naamwoorden die op een beklemtoonde klinker eindigen, krijgen in het meervoud -ns.
- Zelfstandige naamwoorden die op een -s, -ç, -x, -sc, -st of -xt eindigen, krijgen in het meervoud vaak -os of -sos; in sommige gevallen is het meervoud identiek aan het enkelvoud.

el cigarret	(sigaret)	els cigarrets
la guitarra	(gitaar)	les guitarres
la ració	(portie)	les racions
el mes	(maand)	els mesos
el gos	(hond)	els gossos
el temps	(tijd)	els temps

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

On hi ha un banc/oficina de canvi per aquí?
 on ie aa oen bank/oeffiesiena dā kanvie pər aakie?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Aquí puc canviar aquest ...?
 aakie poek kanvieā aaket ...?

Kan ik hier pinnen?

Aquí es pot pagar amb targeta de dèbit directe/amb aquesta targeta?
 aakie əs pot paġa am tarzjeta dā debiet dierektā/am aakesta tarzjeta?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Aquí puc treure diners amb targeta de crèdit?
 aakie poek tree-oerā dienes am tarzjeta dā krediet?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Quant és la comissió?
 koean es la koemiessio?

Waar moet ik tekenen?

On he de signar?
 on ee dā sieġna?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Em podria donar bitllets més petits?
 əm poedria doena biejets mes potiets?

Ik zoek een geldautomaat

Busco un caixer automàtic
 boeskoə oen kasje aetomatiek

Wat is het minimum/maximum?

Quin és el mínim/màxim?
 kien es əl mienim/maksiem?

Mag ik ook minder opnemen?

També es pot treure menys?
 tambe es pot tree-oerā meensj?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Aquestes són les dades del meu banc a Holanda/Bèlgica
 aakestəs sən ləs dādəs dəl mee-oe bank aa oelanda/belzjiekə

Dit is mijn bankrekeningnummer

Aquest és el número del meu compte bancari
 aaket es əl noeməroe dəl mee-oe komptə bankarie

Ik wil graag geld wisselen

Voldria canviar diners

voeldria kanviea dienes

euro tegen ...

euros per ...

ee-oeroes pār ...

Wat is de wisselkoers?

A quant està el canvi?

aa koean està əl kanvie?

Kunt u me ook wat kleingeld geven?

Em podria donar monedes també?

əm poedria doena moenedəs tambe?

Dit klopt niet

Això no és correcte

əsjə no es koerrektə

Signi aquí

Ha d'omplir això

Em permet el passaport?

Em permet el carnet d'identitat?

Em permet la targeta bancària?

U moet hier tekenen

U moet dit invullen

Mag ik uw paspoort zien?

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

paquets

segells

pakjes

postzegels

Ik ben op zoek naar een postkantoor

Busco una oficina de Correus

boeskoe oena oefiesiena də koerree-oes

Is hier een brievenbus in de buurt?

Hi ha una bústia de correus per aquí?

ie aa oena boestia də koerree-oes pār aakie?

Bij welk loket kan ik geld wisselen?

Quina és la finestra per a canviar diners?

kiena es la fienəstreta pəra kanviea dienes?

Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?

Es aquí on es fan les transferències telefòniques?

es aakie on əs fan ləs transfərensiesə telefəniekəs?

Poste restante

Llista de correus

jiesta də koerree-oes

TAALGIDS

CATALAANS

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen
op een terrasje? Een
gesprekje aanknopen?
Met deze taalgids kom
je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden
& zinnen
- **Woordenlijst**
Nederlands - Catalaans
- **Woordenlijst**
Catalaans - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen
voor **uitspraak**



9 789021 574813

www.watenhoe.nl

